

Integrating Life Education Issues into Picture Book Teaching: Using the Mixed-up Chameleon as an Example

Chin-Kuei Cheng¹, Yin-Chi Lee²

¹University of Taipei, Taipei 100, Taiwan

²Taipei Municipal Bailing Elementary School, Taipei 111, Taiwan

Abstract

Much research has indicated the beneficial effects of using picture books to facilitate language learning. In addition, some studies were conducted to implement life education instruction through picture books and examine the various effects on young children, such as self-esteem, emotion management, empathy, etc. However, little research has been done to explore the feasibility of integrating life education and language teaching through picture books. In this study, the researcher cooperated with an elementary school teacher (the second author of this article) and designed a lesson plan for 6th-grade students based on a picture book (The Mixed-Up Chameleon). The lesson plan was aimed to help students learn English and to make them appreciate their own worth and their classmates' merits at the same time. To examine whether or not these objectives were achieved, the researcher collected data through teacher-made language tests, worksheets, questionnaires, students' written reflections, classroom observations and interviews with the teacher. In this paper, the researcher first describes how the lesson plan was implemented and then examines whether the teaching objectives had been achieved through different data sources. Last of all, based on the research findings, the teaching implications for primary English teaching are provided at the end of the paper.

Keywords: life education, English picture book, English teaching.

生命教育議題融入英語繪本教學 --以 *The Mixed-up Chameleon* 為例

鄭錦桂¹、李茵琦²

¹臺灣 臺北市 100 臺北市立大學

²臺灣 臺北市 111 臺北市立百齡國小

摘 要

過去已有許多研究顯示將英語繪本應用於英語教學的種種好處，如擴充學生的英語詞彙、提昇英文讀寫能力、增進英語學習的興趣與動機等。此外，也有些研究探討如何以英語繪本實施生命教育。然而，卻少有研究探討以英語繪本融合生命教育與英語學習之可行性。研究者與一位國小英語教師合作設計教案，以一本英語繪本（*The Mixed-up Chameleon*）教導學生學習英語，同時接納自己，並欣賞及接納他人。為了探討這些目標是否達成，研究者透過教師製作的語言測驗、學習單、問卷、學生的閱讀心得、課堂觀察及教師訪談蒐集資料。在本文中，研究者先描述此繪本教案如何實施，並從不同的資料來源檢視教學的成效。最後，根據本研究的結果，在文末提出一些教學的建議。

關鍵詞：生命教育、英語繪本、英語教學

通訊作者：鄭錦桂

通訊地址：100 臺北市中正區愛國西路一號

電子郵件：ckcheng@utapei.edu.tw

DOI:10.6701/TEEJ.201806_65(2).0007

壹、前言

1979年在澳洲雪梨成立的「生命教育中心」(Life Educational Center)致力於「藥物濫用、暴力與愛滋病」的防制。在臺灣，民國86、87年發生兩起校園自殺事件引發對生命教育的重視，前教育部長曾志朗因而成立「教育部推動生命教育委員會」，並宣布民國90年為「生命教育年」，且將生命教育納入九年一貫課綱。而在即將公布及實施的12年國民基本教育新課綱中，生命教育仍是19項議題之一，可見生命教育這些年來在臺灣所受到的重視。

孫效智(2000)強調真正的生命教育應從家庭、學校、社會各方面著手，幫助青少年從小開始探索與認識生命的意義、尊重與珍惜生命的價值，熱愛並發展每個人獨特的生命，並將自己的生命與天地人之間建立美好的共融共在關係。鄭文安(2001)則認為生命教育就是與學生探索生命的意義與價值，利用探討的過程輔導學生認識自我，提昇對人的關懷，增進人際關係技巧，協助學生增進人生觀，做好生涯規劃，體認、欣賞生命的可貴，進而願意珍惜自己的生命。黃德祥(2000)指出生命教育應包括五項內涵：(1)人與自己的教育；(2)人與人的教育；(3)人與環境的教育；(4)人與自然的教育；及(5)人與宇宙的教育。

依據新課綱的課程發展原則，生命教育實施的方式在國中小階段是將其融入各相關領域。因此本教學實驗所採取的方式即是將生命教育融入英語繪本教學中。過去已有許多研究顯示將英語繪本應用於英語教學的種種好處，如擴充學生的英語詞彙、提昇英文讀寫能力、增進英語學習的興趣與動機等(吳季芬，2005；薛惠月，2007；Hu & Commeyras, 2008；Johnston 1995；Lin, 2014；Sheu, 2008；Tyan & Shen, 2003)。此外，也有些研究探討如何以英語繪本實施生命教育。例如，翁淑容(2006)的研究探討生命教育課程融入英語繪本教學對國小高年級學童自我概念、生命價值觀與生活態度之影響。潘婉清(2010)則是研究生命教育融入英語繪本教學對國小六年級學生自尊、同儕關係、生命意義感的影響。林明儀(2012)之行動研究則是以英語繪本教學實施生命教育以提昇國中生的人際關係。這些研究中所選用的英語繪本的文字似乎過難，故教學過程中常仰賴中文講述或中英對照的文本，且英語學習活動與生命教育的活動常是分開進行的，使得英語學習成為次要的目的。

因此本教學實驗希望探討以英語繪本融合生命教育與英語學習之可行性。研究的目的包括：(1)選擇適當的英語繪本，並依據繪本的內容設計能融合生命教育與英語學習的教案，使學生能同時學習英語及生命教育；(2)探討此教學實驗對學生英語學習的影響，如融入生命教育的議題後，教師是否仍能以全英語授課而不會影響學生的理解，而學生是否也能以英語參與活動、表達及與他人溝通。此外，學生在語言測驗上的表現是否會有顯著的進步。(3)由不同的研究工具蒐集資料，瞭解此教學實驗在生命教育上的教學成效。

依據以上的研究目的，研究者擬定三個研究問題：

1. 以英語繪本融合生命教育與英語學習之可行性作法為何？
2. 此教學實驗對學生英語學習的影響為何？換言之，相較於只著重在英語繪本導讀及語言練習的對照組，融合生命教育與英語繪本教學的實驗組在英語學習上的表現如何？
3. 融合生命教育與英語繪本教學對於實驗組學生在生命議題上的認知有何影響？

貳、研究方法

本研究採準實驗設計，研究對象為本文第二位作者李老師所任教的國小 7 個班級的六年級學生（共 179 位學生），隨機分為實驗組學生及對照組的學生，其中 4 個班級為實驗組（共 103 位），3 個班級為對照組（76 位）。教學實驗中兩組學生皆接受語言測驗的前測與後測，並在前後測之間由李老師進行 3 堂課的英語繪本教學，第一堂課為繪本導讀，第二堂課為單字教學及閱讀活動，第三堂課則為句型教學及延伸活動。但兩組不同的是，實驗組的延伸活動融合生命教育與英語的學習，而對照組的延伸活動則只是造句的活動及玩遊戲。

本研究資料蒐集的方法包括前後測、學習單、學生填寫的問卷（含閱讀心得）、課堂觀察及教師訪談的資料。前後測是教授這 7 個班級的英語老師李老師所設計的，前後測各有 10 題選擇題，題目內容是根據繪本中的單字、句型及內容所設計的，前後測的題目皆相同，只是順序不同而已。前測的目的是評量學生在此繪本教學前的語言先備知識，而後測的目的則是評量這 3 堂英語繪本

教學課程在語言學習上的成效。以下是前後測的樣本題目：

1. () A _____ can change color and catch a fly.

- ①seal ②tongue ③chameleon

2. () A(An) _____ is big and white.

- ①elephant ②polar bear ③flamingo

3. () A _____ has wings and two long legs.

- ①flamingo ②polar bear ③chameleon

除了前後測，教學過程中學生所填寫的學習單也是顯示學生語言學習成效的資料來源之一。在教學實驗的過程中，李老師也會觀察學生的課堂表現，而研究者也至教學現場觀察了實驗組部分班級的三堂課。此外，後測結束後，學生填寫問卷，問卷的第一部分為兩題封閉式的問題，分別詢問學生 *The Mixed-up Chameleon* 這本繪本的難易度及他們對此書的喜歡程度。問卷的第二部分為開放式的問題，詢問學生認為這本繪本的意涵為何（請見附錄）。最後，在這三堂英語繪本教學課程完成之後，本文的第一作者訪談李老師，瞭解她在執行此繪本教學時所運用的教學理念、滿意的部份、不順利的部份，以及未來若再使用同一本繪本融合生命教育及英語教學時可能會作什麼改變。

參、課程設計

為了在實驗組的教學中融合生命教育與英語學習，我們在選擇繪本及設計教案時依循以下的幾項原則：

1. 選擇難易度適中的英語繪本，如有重覆的句型，且含有許多學生學過的單字及清楚示意的圖示，如此即使不透過中文翻譯，只要經由老師的導讀，學生亦能理解文本的大意。
2. 設計教學活動時，不僅考量生命教育的主題，同時考量學生的英語先備知識，以便在活動進行時，學生能以所學過的英語直接進行溝通與表達，並在延伸的活動中，學生能同時學習英語及生命教育的概念。
3. 設計多元的教學活動，使學生在這三堂課中能練習英語的聽、說、讀、寫，同時能運用多元的智能。

依照以上的原則，我們選擇了 *The Mixed-up Chameleon* 這本繪本作為融合生命教育及英語教學的素材。這本書敘述主角變色龍到了動物園後，總是覺得自己不如別的動物，所以一直許願變成別的動物，結果後來變得像怪物一樣，直到它看到一隻蟲子，才發現其他動物的特徵都不能幫助它抓到蟲，因此許願要變回自己。這本書的主旨是要表達每個人都有自己的優點，不需要一味的羨慕或模仿別人，而是作自己最好。因此，我們認為這本書很適合作為生命教育的素材，能幫助學生瞭解人與自己及人與人這兩項生命教育的內涵。此外，這本書中有一些動物的名稱(如 bear, cow, elephant, horse, lion, monkey, snake, tiger, turtle, zebra)、顏色(如 white, red, orange, yellow, green, blue, black)、動作(如 fly, jump, run, swim, walk, cook, dance, draw, read, sing, write)及身體部位(ear, eye, face, hand, head, leg, mouth, nose)等英文單字都是這些六年級學生曾經學過的。另外，他們也學過 I can (can't) swim. I am tall. He/ She is thin.等句型，這些句型雖未在此繪本中出現，但與書中的內容及主要句型(I wish I could _____ like an elephant.) 相關，老師可以在教學過程中使用，而不需透過中文翻譯進行教學。並且，書中的主要句型不斷重覆，也使得這本書的難易度降低，而更適合這些學生的程度。此外，在設計教學活動時，我們也盡量讓學生使用這些他們所學過的單字與句型進行聽、說、讀、寫的練習，並以英語直接作溝通與表達。同時，在這三堂課中，學生所使用的智能包括語文、視覺、肢體動覺、音樂、人際及內省等多元智能。

因為此繪本教學之目的為融合生命教育與英語學習，因此在教學目標的設定上共分為兩類。第一類目標與語言學習相關，包括學生：(1)能理解故事的內容，(2)能以英語說出故事中動物的特色，(3)能認讀故事中的關鍵字，(4)能朗讀故事中的句子，(5)能以 I am I am tall.及 I can (can't) swim.造句以描述自己的特色，(6)能以書中的主要句型(I wish I could be smart like Jason.) 造句而說出及寫出其他同學的特點。第二類的目標則為生命教育的教學目標，包含學生：(1)能認識自己的特色，並肯定自己的價值，及(2)讚美與欣賞同學的優點。根據這兩類的教學目標，我們設計了以下的教學活動，共分三堂課進行：

第一堂課的教學流程：

1. 觀賞變色龍的影片：教師播放一段 youtube 的影片（<https://www.youtube.com/watch?v=ioblgpA5eTo>），片長約 5 分鐘，影片中有一隻真實的變色龍不斷地轉換顏色，由紅轉粉紅，再變綠，然後又變黃，最後變成藍色，過程令人稱奇，成功地引起學生的學習動機。此外，每當影片中的變色龍轉換一次顏色，老師便以學生以前學過的句型（What color is it?及 It's red.) 與學生進行問答，使英語溝通能在自然且有意義的情境下發生。
2. 繪本導讀：老師以 ppt 呈現繪本的內容，每看到一頁，老師都會以簡易的英語與學生進行互動，幫助及檢核學生對繪本的理解，例如，在看第 1 頁及第 2 頁時，老師便問學生“**What do you see?**”、“**What color is it?**”。在閱讀過程中，老師有時也會讓學生預測，如在看第 3 頁之前，老師問學生“**When the chameleon feels cold and hungry, what color is it? Guess!**”。此外，當講解某些新的單字時，老師也會以問問題的方式，讓學生自己舉例，以確認學生是否理解，同時也幫助其他學生透過實例理解單字及繪本內容，例如，在講解第 11 至 24 頁內容時，看到 I wish I could be handsome like a flamingo. I wish I could be smart like a fox. I wish I could swim like a fish. I wish I could run like a deer. ...等句時，老師便問“**Who is handsome in your class?**”、“**Who is smart?**”、“**Who can swim?**”、“**Who can run fast like a deer?**”，在導讀的過程中，老師幾乎是以全英語進行，而學生也似乎都能理解繪本的內容，並能以英語回應。
3. 單字教學與練習：以 ppt 呈現圖片及單字，讓學生複習動物的名稱及形容每一種動物特色的單字，並將單字串連成句子，如 A chameleon can change color. A polar bear is big and white. A flamingo is handsome. A fox is smart.等。
4. 書寫第一份學習單：為了確認學生是否能瞭解這一堂課的上課內容，老師發下第一份學習單，學習單的內容是連連看的練習，共有三欄，第一欄是動物的圖示，第二欄是動物的英文名稱，第三欄則是形容各動物特色的單字。學生必需將動物的圖示與英文名稱先配對之後，再將動物的英文名稱與特色連結在一起。此練習可檢核學生對單字的認讀能力及繪本內容大意的理解程度。根據學生作答的狀況，90%以上的同學都能正確作答。

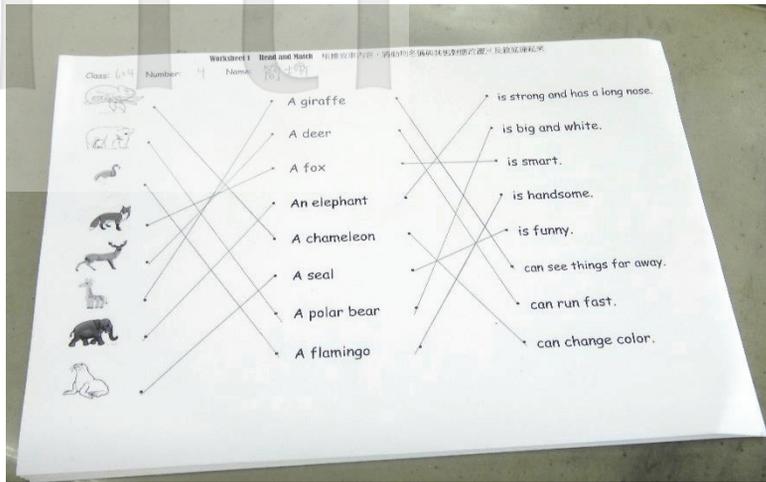


圖 1 第一份學習單：連連看的練習

第二堂課的教學流程：

1. 複習單字：以第一堂課所使用的 ppt 複習動物的英文名稱及形容每一種動物特色的單字。
2. 聽故事填空練習：老師發下第二份學習單，學習單的內容是故事的文字稿，但有些字被刪除以空格代替。然後，老師播放唱著故事內容的歌曲，讓學生邊聽邊填空。最後將填空單字之第一個字母或最後一個字母(brown, eat, many, happy, swim, elephant, little, fly) 填寫在學習單最下面的一行空格，這幾個字母組成一句 secret sentence，這個 secret sentence 的解答是“Be myself”，這句話來自繪本，同時也是本繪本的主旨。

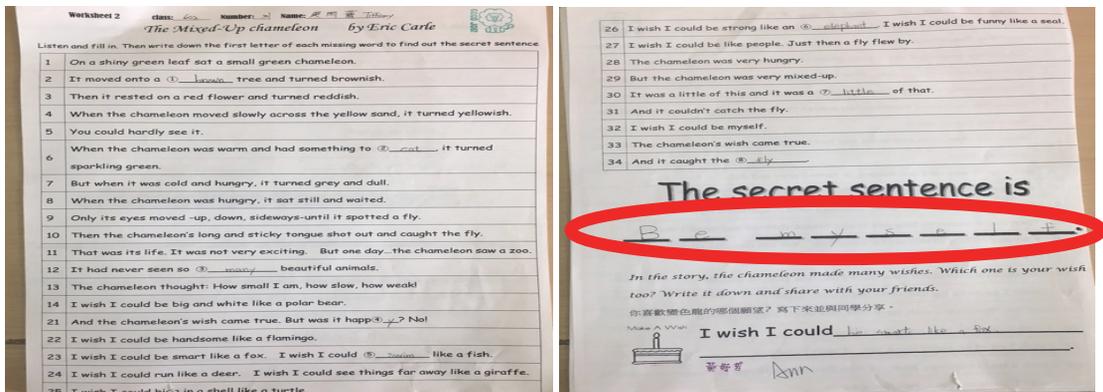


圖 2 第二份學習單：聽故事填空練習

3. **全班共讀**：學生填完第二份學習單後，老師先與學生檢核答案，然後帶著學生一起將繪本的文字稿唸讀一次。
4. **分組閱讀**：將全班分組，讓學生練習自己朗讀句子。
5. **造句練習**：老師告訴學生故事中變色龍許了許多願望，其中哪一個願望是他們個人最喜歡的呢？老師請學生以“I wish I could _____.” 這個句型寫下他們的願望，並與同學分享。

第三堂課的教學流程：

1. **播放動畫**：老師播放 youtube 的繪本動畫（<https://www.youtube.com/watch?v=wEqoJMNU2eo>）加深學生對故事內容的理解與印象。
2. **呈現及複習可描述自己特點與長處的單字與句型**：老師以 ppt 呈現及複習可描述自己特色的單字與句型，如 I am tall.（可代換單字：short, thin, beautiful, handsome, strong, smart, funny, kind, brave）及 I can swim.（可代換單字：dance, sing, draw, read and write, skate, run fast, speak English/Chinese, play basketball, play the recorder）。這些都是學生學過的句型及單字。
3. **造句描寫自己的特點與長處**：老師發下第三份學習單，這份學習單共有三個部分。第一部份是讓學生以學過的單字與句型寫下自己的特點與長處。如 I'm tall. I can sing.

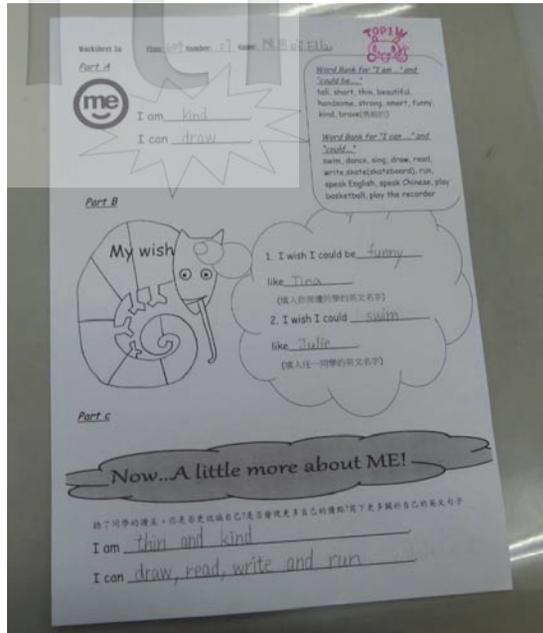


圖 3 第三份學習單：造句描寫自己及讚賞別人

4. **造句表達對別人優點的欣賞：**第三份學習單的第二部分也是造句練習，學生需以繪本中的主要句型“**I wish I could _____.**”造句，表達對兩位同學之優點的欣賞，如圖 3 中所示，該位學生造了兩個句子，分別為 **I wish I could be funny like Tina.**及 **I wish I could swim like Julie.**
5. **寫小卡片送給朋友：**學生將剛剛在學習單上所造的兩句話稍作改寫後，謄寫在小卡片上並作裝飾，然後將卡片送給對方。此外，若他們想寫更多的卡片送給同學，也可以跟老師索取更多的卡片書寫，結果有許多同學不只寫兩張。圖 4 呈現兩張學生所寫的卡片，內容分別為：(1) **Dear Joe, I wish I could be handsome like you. By Henry.**及(2) **Dear Julie, I wish I could be kind like you. By Cherry.**”

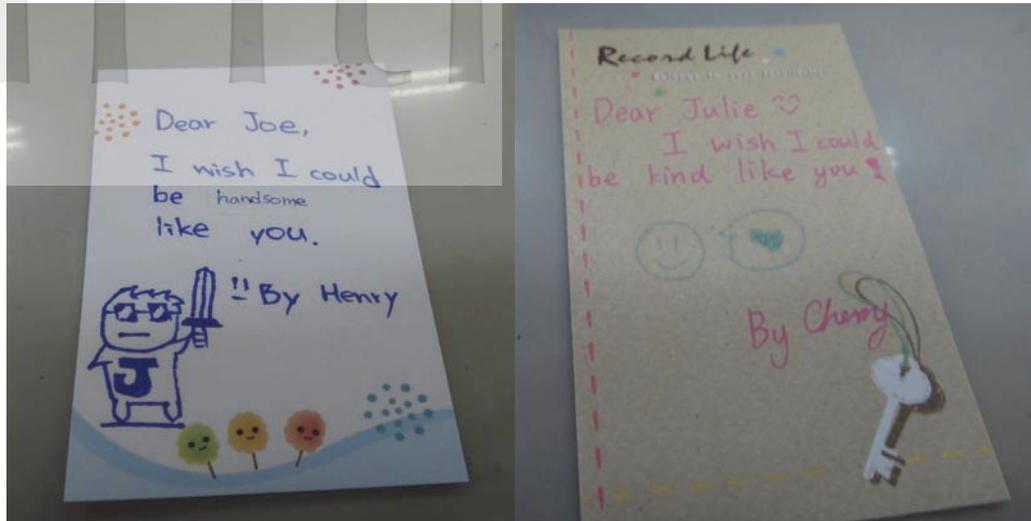


圖 4 學生所寫的小卡片

6. 根據所收到的卡片，寫下更多自己的特點與長處：第三份學習單的第三部分（見圖 3）是讓學生根據所收到的卡片內容能更多認識自己的特點與長處，並造句將這些新認識的特點與長處以英語表達出來。

肆、教學成效

1. 語言測驗的前後測

為了評量本教學實驗在英語學習上的成效，實驗組與對照組在教學實驗前後皆接受語言測驗，前後測各有 10 題選擇題，題目內容是根據繪本中的單字、句型及內容所設計的，兩份測驗的題目內容相同，只是順序不同而已。計分的方式為每答對一題得 1 分，滿分為 10 分。前測的目的是評量學生在此繪本教學前的語言先備知識，而前後測成績的比較則可得知這三堂英語繪本教學課程在語言學習上的成效。前測成績蒐集後，我們將兩組的成績作獨立樣本 T 檢定（實驗組的 103 位中有 5 位未接受前測或後測，而對照組的 76 位則有 8 位未參與前測或後測，這些學生的資料在作 T 檢定前皆已剔除），結果顯示在教學實驗前，實驗組與對照組對繪本中的單字、句型及繪本內容的先備知識並無顯著的差別

($t = 0.69, p > 0.05$)。教學實驗結束後，我們將兩組的前後測成績作成對樣本 T 檢定，結果顯示實驗組與對照組在教學實驗後，在語言的學習上皆有顯著的進步（實驗組： $t=19.23, p < 0.05$ ；對照組： $t=14.78, p < 0.05$ ）。最後，我們將兩組的後測成績再度作獨立樣本 T 檢定，發現在教學實驗後兩組並無顯著差異（ $t=1.73, p > 0.05$ ），顯示實驗組與對照組對繪本中的單字與句型的精熟程度相當（如表 1）。這些統計結果分析顯示實驗組學生的語言學習表現與對照組一樣好，並未因生命教育的融入而影響其語言的學習。

表 1 語言測驗統計分析結果

獨立樣本 T 檢定結果

	實驗組 N=98 M (Sd)	對照組 N=68 M (Sd)	T 值	P 值
實驗組與對照組前測比較	5.20 (1.97)	4.99 (2.08)	0.69	0.493
實驗組與對照組後測比較	9.34 (1.73)	8.82 (2.08)	1.73	0.086

成對樣本 T 檢定結果

	前測 M (Sd)	後測 M (Sd)	T 值	P 值	Correlation
實驗組前後測比較	5.20 (1.97)	9.34 (1.73)	19.23	0.000*	r=0.343 P=0.001*
對照組前後測比較	4.99 (2.08)	8.82 (2.08)	14.78	0.000*	r=0.471 P=0.000*

*表 P<0.05, 兩者間有顯著差異存在

2. 學習單

此分教案中共有三份學習單，第一份學習單為認讀的練習，第二份學習單則為聽力練習（邊聽邊填單字），這兩份學習單的填答正確率皆很高，90%以上的同學都可以正確作答。然而，在作第三份學習單及寫小卡片時，學生必須自己造句，因此難度較高，學生犯錯的機率也較高，約有 20%的同學會犯錯。

最常犯的錯誤有兩種：一種是在寫 I wish I could be strong (funny, tall, kind, smart) like Vicky/you.等句子時，學生會將 be 動詞省略掉。另一個常犯的錯則是當造 I wish I could draw (run, dance, run, skate, play the piano) like Sharon/you.等句子時，卻又多加了 be。其他較少數的錯誤則包括冠詞使用上的錯誤，如在 I wish I could play the piano (recorder) like you.句子中，the 被遺漏了或被 a 代替。實驗組與對照組在第一及第二份學習單上的表現並無明顯差異。不過，對照組的第三堂活動與第三份學習單只是模仿繪本中的句子造句，所以他們所造的句子裡是以動物為比較對象，如 I wish could be smart like a fox.或 I could swim like a fish.。從他們所造的句子，我們發現犯錯的機率與實驗組的犯錯率不相上下，同時我們也發現對照組所常犯的兩種錯誤也與實驗組相同，即在形容詞前少了 be 動詞，或是在動詞前面多了 be 動詞。除此之外，因為句末比較的對象是動物，有些學生也會省略冠詞 a，而造出 I wish I could be smart like fox.或 I wish I could run like deer.的句子出來。綜合以上所述，實驗組與對照組無論是在前後測的語言測驗上或學習單上的填寫狀況上皆無明顯的差別，且兩組皆有語言學習的成效，可見實驗組學生並未因生命教育融入英語教學而影響其語言的學習。

3. 問卷調查結果

問卷的第一部分為兩題封閉式的問題，第一題是詢問學生對 *The Mixed-up Chameleon* 這本繪本的難易度之看法。179 位參與本教學實驗的學生中，有 10 位未填答問卷，因此有效問卷為 169 份。其中 31 位（18.3%）認為此繪本非常簡單，53 位（31.4%）認為此繪本簡單，而認為此繪本的難度為普通的學生有 55 位（32.5%）。相對地，認為此繪本困難的學生僅有 18 位（10.7%），認為非常困難的也只有 12 位（7.1%）。換言之，約有 82%的參與學生認為此繪本的難度不高，這可能也是授課老師可以不依賴中文翻譯，而學生仍能理解故事內容，以英語表達與互動，並能同時學習生命教育意涵的原因。

問卷的第二題是探討學生對 *The Mixed-up Chameleon* 這本繪本的喜歡程度。169 份有效問卷中又有 1 位未圈選這一題的答案，在 168 位填答的學生中，有 33 位（18.4%）非常喜歡這本繪本，有 55 位（30.7%）表示喜歡，認為喜歡程度為普通的則有 71 位（39.7%），表示不喜歡的學生僅有 3 位（1.7%），而

表示非常不喜歡這本繪本的也只有 6 位（3.6%）。綜合這些結果，有近半數學生非常喜歡或喜歡這本繪本，而不喜歡這本繪本的學生僅是少數，且根據問卷第一題的結果，這一本繪本的難度不高，因此應很適合作為國小高年級的英語補充教材，但它作為生命教育的教材之效果如何呢？這可從學生對問卷之開放式問題（同學，你覺得 *The Mixed-up Chameleon* 這本書想要告訴我們什麼？）所作的回應中看出一些端倪。

本教學實驗希望達成兩項生命教育的目標：學生(1)能認識自己的特色，並肯定自己的價值，及(2)讚美與欣賞同學的優點。根據學生的學習心得，不管是實驗組或對照組，皆有 80% 以上同學在心得裡提到每個人都有自己的優點，因此做自己最好。這意味著對照組雖然未有生命教育融入的活動，但因這本繪本的主題鮮明，因此學生即使未經特別的生命教育引導似乎也能自己理解這本書的意涵。表 2 呈現一些學生的學習心得：

表 2 學生的學習心得

學生代碼	實 驗 組 心 得
A ₁₁	每個人都有他的價值，都是獨一無二的，所以要好好做自己，將自己的優點與特長發揮出來，活出生命的色彩。
A ₃₇	在生活中有許多人的特點是你想要，但是如果你得到了所有特點，就會像書中的 <i>Chameleon</i> 一樣有了那些特點，可是他最後卻選擇做自己，因為做自己是最棒的，我們不需要擁有他人的特點。
A ₄₉	Everyone have good points and bad points. Don't be jealous. Everyone is different, so be yourself.
A ₆₅	告訴我們要相信自己是最棒的，不要像變色龍一樣一味地去羨慕別人而想變成他，而是要相信自己可以做到，如果羨慕別人，可以自己嘗試、努力，因為大家都說：「有恆心，就做得得到」。我個人是個很自卑的人，老師說誰很優秀，很好、很厲害時，我總覺得不可能是我，如果剛好是我，我會覺得只是幸運，而不是自己真的那麼厲害。這故事讓我有了對自己的信心。我最喜歡的一句話：「be myself」。

對 照 組 心 得	
B ₅	我覺得它想要告訴我們，做自己最好，俗話說「天生我材必有用」你儘管有很多缺點，但還是會有長處，不要覺得自己不如別人，要勇敢做自己，才會得到好成績。
B ₂₁	除了想告訴我們變色龍的生活，還有當我們自己最好，變色龍雖然有了其他動物最好的、最優秀的，但牠還是不開心，而且變得很醜，也很難控制自己，成為了眾人的異樣的眼光，所以還是做自己是最好的，不要想自己不好的，想想自己的好。
B ₄₂	要珍惜自己，每個人都有自己的優點，有缺點沒關係只要努力改進就好了，別人有的你沒有，但你有的別人沒，所以要愛惜自己的優點。
B ₅₀	或許在班上有許多令人羨慕的人，也許他們很聰明，也許他們運動很好，而你認為自己普普通通，一無是處，所以你想變成他們，就像變色龍一樣。但當你變成他們時，你卻不開心。為什麼？因為這不是你自己。所謂「天生我材必有用」每個人都有自己的長處，做你自己最好！

不過，實驗組因有生命教育方面的引導，他們在寫第三份學習單時，能很明確地寫出自己的特點，並因收到同學的卡片，而發現自己更多的優點。甚至有少數同學在學習單第一部分填寫自己的特點時，寫不出自己的優點及長處，或竟寫了一些負面的特點，但收到同學的卡片後，卻發現自己也有優點。以下兩張圖中，圖 5 顯示一位學習緩慢的同學寫第三份學習單的第一部分時，寫不出自己的優點，後來收到一張卡片後，在第三部分寫下了 **I am funny**。圖 6 則呈現另一位寫自己的特點是 **boring**，但收到同學的卡片之後，她寫下了自己更多的優點與長處 (**I am smart and kind. I can draw, write, run, and speak English.**)，同時，老師的評語 (**So, you are not boring!**) 也告訴她她並不無聊。根據老師後來的分享，這些學生發現了別人眼中自己的優點後，也改變了他們上英語課的態度，變得比較開朗，也更願意參與課堂的活動，這是在對照組的課堂裡沒有發生的現象。

Worksheet 3a Class: 201 number: 12 Name: 陳冠廷

Part A

me

I am _____

I can _____

Word Bank for "I am..." and "could be..."
tall, short, thin, beautiful, handsome, strong, smart, funny, kind, brave (勇敢)

Word Bank for "I can..." and "could..."
swim, dance, sing, draw, read, write, skate (skateboard), run, speak English, speak Chinese, play basketball, play the recorder

Part B

My wish

1. I wish I could be speake English
like Tiffany
(填入你夢想的英文名字)

2. I wish I could _____
like _____
(填入你目前學到的英文名字)

Part C

Now...A little more about ME!

除了同學的讚美，你是否更認識自己？是否發現更多自己的優點？寫下更多關於自己的英文句子

I am funny

I can _____

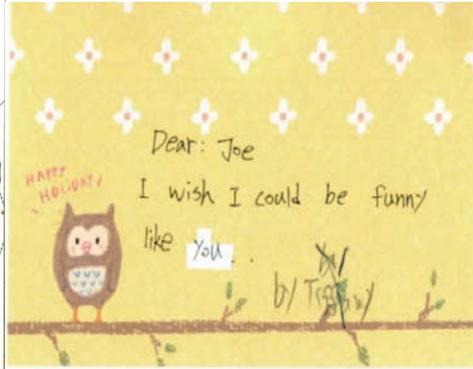


圖 5 一位學習緩慢的學生所寫的学习單及收到的卡片

Worksheet 3a Class: 201 number: 12 Name: 陳冠廷

Part A

me

I am being

I can speak Chinese

Word Bank for "I am..." and "could be..."
tall, short, thin, beautiful, handsome, strong, smart, funny, kind, brave (勇敢)

Word Bank for "I can..." and "could..."
swim, dance, sing, draw, read, write, skate (skateboard), run, speak English, speak Chinese, play basketball, play the recorder

Part B

My wish

1. I wish I could be beave
like Wayne
(填入你夢想的英文名字)

2. I wish I could be smart
like Tiffany
(填入你目前學到的英文名字)

Part C

Now...A little more about ME!

除了同學的讚美，你是否更認識自己？是否發現更多自己的優點？寫下更多關於自己的英文句子

I am smart and kind

I can write, run and speak English
draw, (so you are not boring!)

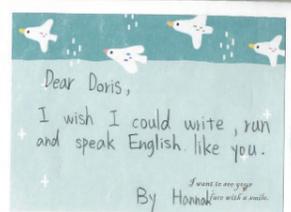
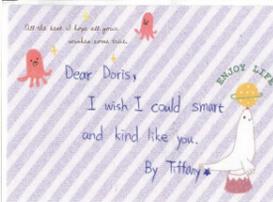


圖 6 一位對自己有負面評價的學生所寫的学习單及收到的卡片

至於第二個學習目標（讚美及欣賞同學的優點），因對照組無相關的活動，因此自然在他們的學習心得中未能看到學生提到這一點，但在實驗組學生的學習心得中，仍只有兩位提到這一點（見表 3）。可能原因是問卷的問題為『同學，你覺得 *The Mixed-up Chameleon* 這本書想要告訴我們什麼？』，因此學生只是回應書裡的內容，而未針對課堂的活動作回應。然而，即使如此，我們在教學現場觀察到學生在寫小卡片的活動時非常積極的參與，雖然老師跟他們說只要寫兩張即可，但許多學生卻主動跟老師索取更多的空白卡片要寫給同學，而他們也都能以主要的句型依據同學的優點造句讚美他人，而收到卡片的同學的喜悅之情也溢於言表。

表 3 提及欣賞同學優點的學習心得

學生代碼	實 驗 組 心 得
A ₅₁	每個人都有自己的特色，除了欣賞他人的特色外，也要了解自己的優點。欣賞別人的優點，也不要把自己的給弄不見了。
A ₅₇	他告訴我們「做自己最好」不要只是依靠他人、模仿他人，應該自己努力；別人有優點可以學習，但不必學習他人天生的專長，要先想自己的優點、專長，再向這方面努力發展。且這本書教我許多新的單字跟動物。

事後，老師另外設計一份問卷，請實驗組的學生自願性地填寫他們對造句描寫自己與他人特色的活動及寫小卡片活動的看法，填寫的同學覺得這兩個活動能讓自己了解及欣賞自己與他人的特色，同時當他們收到卡片時，因受到讚美及發現自己更多的優點而覺得很開心，且這樣作也可以讓別人開心。以下是一些學生所寫的回饋：

表 4 學生對於融入生命教育的活動之看法

學生的代號	學生對造句描寫自己及他人特色的活動之回饋
S ₂₀	讓自己、他人能知道對方的特色。
S ₄₃	讓我知道如何欣賞自己，同時也欣賞他人。
S ₇₀	了解自己，也同時了解朋友
	學生對寫小卡片的活動之回饋
S ₁₄	看到別人的優點。
S ₁₆	因為看到別人收到卡片時開心的表情時，自己也會很高興。
S ₅₈	收到同學的小卡，發現我也有好多優點!!!!
S ₇₂	心裡會開心朋友會寫給我

4. 教師的訪談

對於本教學實驗，負責執行教學的李老師回想當初設計教案時所運用的理念包括希望教學能涵蓋聽說讀寫四種能力，並且融入生命教育議題，希望學生一方面能學習到書中的英文單字與句型，同時也可以更認識自己，明白作自己最好，進而增強孩子的自信心。在本次融合教學的過程中，她注意到實驗組學生在課堂學習上有不同於以往的表現，例如，實驗組的教學活動之一是寫一張小卡片讚美其他同學，要運用主要句型 *I wish I could...like you.* 造句。由於時間的關係她只要求學生寫 2 張，但很多學生寫完兩張以後要求再多寫幾張。她也發現有的同學雖然英文課表現不佳，但有很擅長的項目，例如很會畫畫，或很會跑步。

在教學的過程中，她感到最成功或最滿意的部份是說故事的過程中因為有做分組輪流回答問題的活動，所以大家都認真聽故事，回答相當踴躍。此外，*chameleon* 是一個很困難的單字，但是聽完故事以後，連程度比較差的學生也可以說得出這個單字並且知道意思。

另一方面，原本實驗組寫卡片給同學的活動目的是讓孩子欣賞別人，進而更肯定自己。雖然這個目的有達成，但李老師也發現，人緣好或能力強的學生可拿到 7 張或 8 張卡片，但有的學生原本在班上人緣就不好，或沒有什麼特別擅長的事情，他（她）們收到的卡片就很少，頂多一張，但偏偏最需要別人肯定的又是這些人，因此往後她若設計或進行類似的活動時將會多聚焦在這些同學身上。例如，未來可配合 *clock buddies* 的活動（一種將學生配對的活動），讓每位學生事先找好互相寫卡片的對象，且規定好 *buddies* 的人數，以免因收到卡片數量不同而成為一種人氣的比賽（*popularity contest*）。

除了對寫卡片活動的省思，李老師發現對於朗讀故事書的活動，有些學生會覺得一直唸很無聊，有的人則是覺得太難，有很多不會唸的字。她認為朗讀要有趣，必然要加入變化，不能光讀，如果時間充分，可以將每組學生分成唸的人跟做動作的人，程度好的唸句子，口語能力較弱的同學可以讓他們想動作，然後一邊聽同學唸一邊做動作，這樣他們可以練習到聽力，也能更理解故事內容。此外，未來她希望增加教學的時間至四堂課，第一堂課說故事和進行單字教學，第二堂課複習學過的單字，然後玩遊戲，再作朗讀的練習，此時可以給學生多一點時間練習和討論，讓他們到第三堂課再上臺唸跟表演，且第三堂課可以針對句型部份（*I wish I could be strong (like an elephant).*及 *I wish I could swim (like a fish).*）加強練習，等學生熟悉句型以後，在第四堂課再作延伸活動（寫卡片），出錯的機率就會降低。

伍、結論與建議

透過此次繪本教學的經驗，我們發現融合生命教育及英語教學是可行的，只要在教案設計時，同時考量英語繪本的難易度、學生的英語先備知識及生命教育的主題，在執行教學時，老師即使不透過中文翻譯，學生亦能理解文本的大意。如同在此次的教學實驗裡，李老師全程幾乎以全英語上課，但學生仍能理解 *The Mixed-up Chameleon* 的故事內容與主旨，同時在活動進行時，學生也能以所學過的英語直接進行溝通與表達，並在延伸的活動中能同時學習英語及生命教育的概念。

此外，語言測驗的結果顯示實驗組與對照組之間在教學前後皆無顯著差異，但經過三堂課的教學後，兩組皆有顯著的進步。可見實驗組學生的語言學習表現與對照組一樣好，並未因生命教育的融入而影響其語言的學習。並且，根據問卷調查、學生的課堂表現及教師訪談，我們發現此次教學實驗也達成當初所設定的生命教育的目標：(1)能認識自己的特色，並肯定自己的價值，及(2)讚美與欣賞同學的優點。根據學生的回饋及課堂觀察，我們發現許多學生很喜歡造句描寫自己與他人特色及寫小卡片讚美別人這兩個活動，他們覺得這兩個活動能讓自己了解及欣賞自己與他人的特色，同時當他們收到卡片時，因受到讚美及發現自己更多的優點而覺得很開心，且這樣作也可以讓別人開心。

不過，在教學的過程中也遭遇一些問題或困難，例如有的學生覺得一直朗讀很無聊，有的人則是因有太多生字而覺得太難。此外，句型練習的時間也不大足夠，以致於有些學生在造句及寫卡片時犯錯。另一個問題則是送卡片給同學時，有些學生因人緣好或能力強而拿到比較多張卡片，而人緣較不好，或沒有什麼特別長處的學生就只收到一張，似乎成了一種人氣的比較。

針對以上這些問題，李老師認為在朗讀故事書的部分，可以將每組學生分成負責朗讀的人及做動作的人，如此可以練習到聽力，也能更理解故事內容，同時也可增加變化，讓朗讀更有趣。至於句型練習，為了讓學生有更充分的時間練習，她建議可將教學的時間增加至四堂課，加強句型練習，並給學生多一點時間練習和討論，等學生熟悉句型以後，在第四堂課時再做延伸活動（寫卡片），出錯的機率自然會降低。而為了解決學生拿到卡片的數量不一之問題，她建議可事先將學生配好對，並規定好寫卡片的數量及配對夥伴的人數，使每位學生都能獲得同樣的關注。

總之，透過適當的選材及合適的活動，融合生命教育與英語教學不但可行，同時也可以很成功，即使過程中會遭遇一些困難或問題，仍可透過省思及資源的搜尋而獲得解決或改善。最重要的是，透過融合生命教育與英語教學的活動，學生不再只是練習英語而已，而是透過英語，學生可以學習到生命教育的課題，使英語學習更加的有意義。雖然，本次教學實驗是以繪本作為教材，但融合生命教育與英語教學其實不一定要透過英語繪本教學，而是可以在課堂中適時且自然地融入的。最後作者以李老師對此教學實驗所作的省思作為本文的結尾，

提供未來有興趣將生命教育融入英語教學的老師們參考：

我們想要透過繪本傳達的價值觀：自我認同、欣賞及接納他人、如何和朋友相處，這些正向的價值觀可以透過繪本及相關活動傳遞，然而學生態度的改變卻不是那麼容易，身為科任老師，我們跟學生相處的時間很少，所以要把這些好的價值觀融入到平常的英語課，例如若發現班上有的學生被排擠，老師可以找機會在全班面前獎勵他，讓大家看到他好的一面，增加他的自信心。（教師訪談 2017/5/17）

參考文獻

- 吳季芬（2005）。英語童書教學在國小英語科補救教學之效能研究。國立臺北師範學院兒童英語教育研究所碩士論文。未出版，臺北。
- 吳信慧（2006）。繪本式教學對國小高年級學童英語學習動機影響之研究。國立臺中教育大學語文教育學系碩士論文。未出版，臺北。
- 林明儀（2012）。以英語繪本教學實施生命教育對提升國中生人際關係之行動研究。國立臺南大學教育學系課程與教學碩士班碩士論文。未出版，臺南。
- 孫效智（2001）。生命教育的內涵與哲學基礎。載於林思伶（主編），生命教育的理論與實務（1-22）。臺北，寰宇。
- 翁淑容（2006）。生命教育課程融入英語繪本教學對國小高年級學童自我概念、生命價值觀與生活態度影響之研究。國立高雄師範大學教育系碩士論文。未出版，高雄。
- 潘婉清（2010）。生命教育融入英語繪本教學對國小六年級學生自尊、同儕關係、生命意義感影響之研究。國立臺北教育大學生命教育與健康促進研究所碩士論文。未出版，臺北。
- 薛惠月（2007）。國小學生繪本閱讀教學與英語學習動機之相關研究。國立高雄師範大學英語學系碩士論文。未出版，高雄。
- Hu, R., & Commeyras, M. (2008). A case study: Emergent biliteracy in English and Chinese of a 5-year-old Chinese child with wordless picture books. *Reading*

Psychology, 29(1), 1-30.

Johnston, R. R. (1995). Of dialogue and desire: Children's literature and the needs of the reluctant L2 reader. *Australian Journal of Language and Literacy*, 18(4), 293-303.

Lin, L. C. (2014). Learning word meanings from teachers' repeated story read-aloud in EFL primary classrooms. *English Language Teaching*, 7(7), 68-81.

Sheu, H. C. (2008). The value of English picture story books. *ELT Journal*, 62(1), 47-55.

Tyan, N. C., & Shen, Y. P. (2003). An action research: How a primary school teacher uses English picture story books to facilitate students' English learning. In *Proceedings of the Twelfth International Symposium on English Teaching* (pp. 561-569)

附錄

Class: _____ Number: _____ Name: _____

The Mixed-up Chameleon 閱讀心得

1. 你覺得這本書簡單嗎？

(5. 非常簡單 4. 簡單 3. 普通 2. 困難 1. 非常困難)

2. 你喜歡這本書嗎？

(5. 非常喜歡 4. 喜歡 3. 普通 2. 不喜歡 1. 非常不喜歡)

同學，你覺得 The Mixed-up Chameleon 這本書想要告訴我們什麼？
